



DN	Nr kat.	D	L~ [mm]	l1~ [mm]	l2~ [mm]	A~ [mm]	S~ [mm]
15	1900000	G ½	45	11	11	33	25
20	1900010	G ¾	48	13	12	38	31
25	1900020	G1	57	13	13	44	38
32	1900030	G 1¼	67	19	15	59	46
40	1900040	G 1½	68	19	16	67	52
50	1900050	G2	78	19	16	79	65

	PL	GB	D	RUS	HU	CZ	SK
1	Korpus	Body	Gehäuse	Корпус	Váz	Tělo	Korpus
2	Trzpień	Spindle	Stift	Шпиндель	Csap	Čep	Čap
3	Sprężyna	Spring	Feder	Пружина	Rugó	Pružina	Pružina
4	Płytką dociskowa	Pressure plate	Druckplatte	Прижимная пластина	Leszorító lap	Přitlačná destička	Přitlačná doštička
5	Uszczelnienie	Seal	Dichtung	Уплотнение	Tömítés	Těsnění	Tesnenie
6	Nakrętka korpusu	Body nut	Gehäusemutter	Гайка корпуса	Szeleptest rögzítő anyá	Matice tělesa	Matica korpusu

INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU

PL

ASSEMBLY AND OPERATION INSTRUCTIONS

GB

Spring-loaded check valve size DN15-DN50

1. ZASTOSOWANIE:

Zawory zwrotne VALVEX przeznaczone są do stosowania w instalacjach wodociagowych, centralnego ogrzewania i solarnych z 50% roztworem glikolu w wodzie, jako armatura zabezpieczająca przed przepływem zwrotnym. Zawory zwrotne VALVEX spełniają wymagania higieniczne i mogą być stosowane w instalacjach wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi.

2. DANE TECHNICZNE:

Maksymalne ciśnienie robocze: 1,0 MPa (10bar)
Maksymalna temperatura robocza: 100°C

3. MONTAŻ DO INSTALACJI:

Zawór zwrotny montować do instalacji w pozycji pionowej lub poziomej zgodnie z kierunkiem przepływu czynnika (wg strzałki na korpusie zaworu). Połączenie gwintowe z instalacją uszczelniać za pomocą włókien konopnych (pakul), taśmą teflonową itp. (wg technik połączenia zalecanych przy montażu instalacji wodnych i centralnego ogrzewania).

1. APPLICATION:

The VALVEX check valves are backflow preventers installed in water supply systems, central heating systems and solar heating systems primed with 50% water solution of glycol. The VALVEX check valves conform to the relevant hygienic requirements and can be installed in supply systems for water potable by humans.

2. TECHNICAL DATA:

Maximum operating pressure: 1,0 MPa (10bar)
Maximum operating temperature: 100°C

3. INSTALLATION:

Install the check valve in horizontal or vertical orientation and with the arrow mark on the body in the direction of the actual flow. Seal the threaded ends joined to the system with tow, EPDM tape, etc. (acc. to the joint connection methods recommended for installation of water supply or central heating systems, as applicable).

GEBRAUCHS- UND MONTAGEANLEITUNG

D

ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА И ОБСЛУЖИВАНИЯ

RUS

Обратный клапан с пружиной DN15-DN50

1. BESTIMMUNG:

VALVEX-Rückschlagventile sind als Sicherung vor Rücklauf für den Einbau in Wasser-, Heizungs- und Solaranlagen mit einem Glykol-Anteil von 50 % bestimmt. VALVEX-Rückschlagventile erfüllen alle hygienischen Anforderungen und sind für Trinkwasseranlagen geeignet.

2. TECHNISCHE DATEN:

Betriebsdruck, max. 1,0 MPa (10bar)
Betriebstemperatur, max. 100°C.

3. INSTALLATIONSEINBAU:

Das Rückschlagventil entsprechend der Flussrichtung des Mediums (siehe Pfeil auf dem Ventilgehäuse) vertikal oder horizontal einbauen. Den Gewindeanschluss an die Installation mit Hanffasern, Teflonband o.ä. (entsprechend den für die Montage der Wasser- und Zentralheizungsanlagen empfohlenen Techniken) abdichten.

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ:

Обратные клапаны VALVEX предназначены для применения в водопроводных установках, установках центрального отопления и солнечных установках с 50%-ным раствором гликоля в воде, как предохранительные клапаны, защищающие от обратного потока. Обратные клапаны VALVEX отвечают требованиям гигиены и могут использоваться в установках воды, предназначенной для потребления человеком.

2. ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА:

Максимальное рабочее давление: 1,0 MPa (10bar)
Максимальная рабочая температура: 100°C

3. МОНТАЖ:

Обратный клапан следует присоединять к установке в вертикальном или горизонтальном положении в соответствии с направлением потока рабочей среды (по стрелке на корпусе клапана). Резьбовое соединение с установкой уплотнить с помощью конопляного волокна (жгута), тефлоновой ленты, и т.д. (в соответствии с методами подсоединения, рекомендованными при монтаже водных и отопительных установок).

SZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**HU**

Rugós visszacsapó szelep DN15-DN50

1. ALKALMAZÁSI TERÜLET:

A VALVEX visszacsapó szelepeket az 50%-os glikol vízzel együtt működő központi fűtés és kollektoros rendszerek számára tervezték, mint a visszaáramlást megakadályozó biztonsági berendezést. A VALVEX visszacsapó szelepek megfelelnek a higiéniai követelményeknek, és felhasználhatók az emberi fogyasztásra szánt vízvezeték rendszerekben.

2. MŰSZAKI JELLEMZŐK:

Maximális munka nyomás: 1,0 MPa (10bar)
Maximális munka hőmérséklet: 100°C

3. A CSATORNARENDSZERHEZ VALÓ SZERELÉS:

A visszacsapó szelepet függőleges vagy vízszintes helyzetben kell beépíteni a rendszerbe az áramlás irányának megfelelően (a szeleptesten látható nyílnak megfelelően). A menetes csatlakozást kenderrostal (kóccal), teflonszalaggal stb. kell tömíteni (az vizes rendszerek és a központi fűtés telepítéséhez ajánlott csatlakozási technikák szerint).

NÁVOD NA MONTÁŽ A OBSLUHU**CZ**

Zpětný ventil s pružinou DN15-DN50

1. POUŽITÍ:

Zpětné ventily VALVEX sú určené k používaniu vo vodovodných inštaláciách, inštaláciách solárneho a ústredného kúrenia s 50% roztokom glykolu vo vode, ako zabezpečujúca armatúra pred vratným prútokom. Zpětné ventily VALVEX splňujú hygienické požiadavky a môžu byť používané vo vodovodných inštaláciách určených pre vodu k ľudskej spotrebe.

2. TECHNICKÁ DATA:

Maximální provozní tlak: 1,0 MPa (10bar)
Maximální provozní teplota: 100°C

3. MONTÁŽ V ROZVODECH:

Zpětný ventil montujte do instalace ve svislé nebo vodorovné poloze v souladu se směrem průtoku média (dle šipky na tělese ventilu). Závitové spojení s instalací utěsněte pomocí konopných vláken (koudele), teflonovou páskou apod. (dle spojovacích technik doporučených při montáži vodovodných technik a ústředního topení).

NÁVOD NA MONTÁŽ A OBSLUHU**SK**

Spätňý ventil s pružinou DN15-DN50

1. POUŽITIE:

Spätné ventily VALVEX sú určené k používaniu vo vodovodných inštaláciách, inštaláciách solárneho a ústredného kúrenia s 50% roztokom glykolu vo vode, ako zabezpečujúca armatúra pred vratným prútokom. Spätné ventily VALVEX splňujú hygienické požiadavky môžu byť používané vo vodovodných inštaláciách určených pre vodu užívanú pre potreby ľudí.

2. TECHNICKÉ ÚDAJE:

Maximálny prevádzkový tlak: 1,0 MPa (10bar)
Maximálna prevádzková teplota: 100°C

3. MONTÁŽ NA ROZVOD ÚK:

Spätný ventil montujte do inštalácie vo zvislej alebo vodorovnej polohe v súlade so smerom prútok média (podľa šípky na korpuse ventilu). Závitové spojení s inštaláciou utesnite pomocou konopných vláken (kúdele), teflonovou páskou apod. (podľa spojovacích technik odporúčaných pri montáži vodovodných technik a ústredného kúrenia).